

わたしたちはみんなちきゅうじん  
みんな地球が好きで、地球人が好き。  
うれしい時、悲しい時、楽しい時、みんな同じだ  
みんな家族だから、助け合い、喜びを分かち合う  
ちきゅうじんみんな家族だから

## The 60 years SULTAN ブルネイ国王 60歳誕生日式典 2006年7月15日

2006年7月15日朝

ブルネイ王国国王、ハサナル・ボルキア国王の60歳の誕生日式典が首都バンダール・スリ・ブガワンにあるタマンオマル中央公園で盛大に行われた。

王宮から式典会場入り口まで続くジャランスルタン(国王通り)には早朝から、国王の誕生日を祝おうと国民が大勢押し寄せ、国王をはじめ、皇太子以下王族が通る際には旗を振り、歓声を上げていた。

国王到着とともに全国民を代表してブルネイ軍隊長が祝辞を述べ、式典が始まった。

色とりどりの衣装と傘でマスケゲームが繰り広げられ、ブルネイ代表チームによる綱引き合戦。日本では考えられない事だが、勝利チームメンバーには国王が一人一人に声をかけ、握手をし、勝利を祝していた。

国民から絶大な支持を集めるハサナル・ボルキア国王は1967年10月5日、父であるオマル・アリ・サイフディン前国王退位の為、留学先の英国より帰国し第29代国王として即位した。1980年代より世界でも5本の指に入る大富豪の座を維持し、その他のASEAN諸国に比べ国民平均所得も高く、シンガポールに次ぐ先進国と言える。

また、国王は慈悲深い事でも有名で、1995年に起きた阪神大震災で被災した人々へコンテナ2機分のミネラルウォーターを真っ先に届けた。

また、2004年暮れに起きたスマトラ沖地震の際にも、国王自ら津波の被災地を訪れ、寄付および物資支援と復興補助のためにブルネイ軍を送った。

そんな、ブルネイ国民から愛されているすばらしい国王と直接会えるチャンスがある。

毎年、断食明けの大祭、2日目から4日目まではギネスブックにも認定されている世界一の広さを誇る私邸、国王の住まいである、王宮(イスタナ・ヌルル・イマン)が一般に開放され、宗教、国籍の違いなど分け隔てなく王宮に入る事ができる。

国王はもちろん王妃をはじめとする王族の人々と握手する事ができ、お土産までもらえるという、なんとも太っ腹な国王からのプレゼントである。

是非この機会に世界一のリッチな国王の住まいをのぞいてみるのはいかがだろうか。

総部屋数はなんと1,800以上。

映画館、ポーリング場などを完備した王宮に住む国王一家はたったの13人。

また一家に仕える従業員は2,000人以上という。

おとぎ話の様な不思議の国ブルネイ。

日ごろの喧騒や忙しい毎日を忘れて、日本では味わうことのできないゆとりのひと時を過ごす最適のリフレッシュ・スポット。

別世界に足を踏み入れた様な忘れられないひと時が、あなたの人生観をかえるチャンスになるかもしれない。

\*\*\*

July 15th 2006 Morning

The 60 years-old birthday ceremony of the Brunei Darussalam His majesty the Sultan HASSANAL BOLKIAH held at TAMAN O'MAR Pak in BANRAR SERI BEGAWAN, the capital of Brunei Darussalam. It was carried out on a grand scale in the existing. From early morning, many people flocked to JLN SULTAN (Sultan Street) which continues from a palace to the ceremony hall to congratulate His Majesty's on his 60th birthday. A crowd of people wave the national flag and raising a cheer when His Majesty



Crown Prince and Royal Family on the passage occasion.

The Brunei national army captain who represented whole nations stated congratulatory and address His Majesty on his arrival and the ceremony started. A tug-of-war battle by represented Brunei team and mass game was performed with the colorful costumes and the umbrella. Although it was unbelievable in Japan, His Majesty shook hands to every victory team member and celebrated their victory.

His Majesty the Sultan Hassanal Bolkiah who has the greatest support by people in Brunei.

On October 5th 1967, he came back to Brunei from Britain where he study, for his father, O'mar Ali Saifuddin the former king abdication. And he acceded to the throne as the 29th Sultan.

Since 80's, His Majesty in the post of the top five multimillionaire in the world.

In addition, compared with ASEAN countries, national per capita income is also high, and it can be said to be the advanced nations which reach Singapore.

Moreover, the Sultan is famous as a merciful person. In 1995, he sent two containers of mineral water to people whom hit by the Hanshin Earthquake immediately. And also in that case of the earthquake of Sumatra which occurred toward the end of 2004, the stricken area of tsunami was visited himself and the Brunei army was sent for contribution, goods support, and revival assistance.

There is a great chance to meet with the wonderful Sultan currently loved by such people in Brunei. Every year, 2nd to 4th day of Hari Raya( festival after the fasting month), His palace(ISTANA NURUL IMAN), the largest residence in the world which authorized by Guinness Book, open for public. There is no distinctions such religion, nationality etc.,. The members of Royal family, including His majesty and Her Majesty, welcome, shake hands and give away souvenir to everyone.

This is a fantastic opportunity to visit to the palace of the world richest person.

The total number of room is over 1,800rooms. The Sultan family lives in the palace equipped fully with the movie theater, the bowling alley, etc. which is occupied by only 13 persons. Moreover, people who work for the Sultan family are 2,000 or more.

The Wonderful land Brunei Darussalam, like a fairy tales. It is optimal refreshment spot that forgets daily noise and these busy days and spend time comfortably which cannot taste in Japan. Having an unforgettable time in Brunei Darussalam like in another world, it may chance to change your view of life.



## 「南方留学生」時代を語る

ペンギランヨセフ氏へのインタビュー

ペンギランヨセフ氏は、ブルネイ王国初代首相であり、「建国の父」と呼ばれ、ブルネイ国民から今も熱烈な支持を得ている。現在84歳という高齢にもかかわらず、休日にはテニスを楽しむ素敵な紳士だが、青年時代に「南方留学生」として日本に留学した際、広島で被爆した経験を持っている。「南方留学生」とは、日本で行われた初めての国費留学生のことで、彼らは国際学友会が1年間日本語を学んだ後志望した大学に送られる。ペンギランヨセフ氏はブルネイから日本へ行った唯一の留学生として、1945年4月から広島文理大学で教育学を専攻していた。同年8月6日、広島に原子爆弾が投下された瞬間はとっさに木の下に隠れたという。身を隠しながらさまよい歩いていたときにアメリカ軍に助けられ、東京の羽田からB29に乗ってフィリピンのマニラ経由でシンガポールに行き、そこで健康診断を受けて無事にブルネイに帰りつくことができた。その間、親兄弟に連絡できず、ブルネイにたどり着いたときは奇跡の生還として親族中が驚いたという。「広島の町をもうろうとしながら歩いていると、『水をください。』と声をかけられて、どうしていいかわからなかった。それまで、日本人とは寝起きを共にしていたのに、一瞬で何もかもなくなってしまった。戦争は誰のせいでもない、誰かが自分の力を誇示しようとしているのだ。国と国の過去の問題を忘れて、これからどうやって平和な関係を作るかが重要だ。」と熱く語った。広島、長崎で被爆し海外で暮らす人達は、被爆者健康手帳を持つ人達だけでも30数カ国に約660人、手帳のない人を含めると約5,000人とも言われる。その被爆者健康手帳を持つ事をペンギランヨセフ氏は拒否している。過去の悲しみを思い出すことを拒絶しているのだろうか。苦しむ人のいない平和な未来をひたすら開拓している「地球人」だった。

\*\*\*

It is the Brunei kingdom founder prime minister who tells his south foreign student days, and it was called "the father of the founding of the country", and directions passionate even now have been obtained also from the Brunei people. When you study in younger days as a "south foreign student" in Japan, it has experience contaminated in Hiroshima. A south foreign student is first Japanese government scholarship student to whom it was carried out in Japan, and it is sent to the university which studied Japanese for one year in International Students Institute and which back-desired. He was majoring in pedagogy from April, 1945 in Hiroshima University as an only foreign student who went to Japan from Brunei.

It is said that it hid in the bottom of a tree suddenly at the moment of a primitive bomb being dropped in Hiroshima on August [ of the same year ] 6. Then, while wandering about hiding oneself, it was helped by the U.S. Forces, and from Tokyo Haneda, it was able to ride on B29, was able to go to Singapore via Manila in the Philippines, and was able to come back safely in response to the medical checkup in Brunei. When it arrives at Brunei, without the ability of parents and brothers and sisters doing connection between them, it is said that the inside of a relative was surprised as a safe return of a miracle. When he was walking along the town in Hiroshima dimly, it spoke "Give water" and it was not understood why it would be good.

Till then, with both Japanese, although the daily living was carried out, nothing of or has been lost in the instant. Nobody's fault is war? Someone is going to show off his power. It is important how a peaceful relation is made [ future ] by forgetting the problem of the past of a country and a country. It told hotly. People who are contaminated in Hiroshima and Nagasaki and live overseas will be said by all about 5000 people if about thirty nations of people with an A-bomb victim health record book, about 660 people, and people without a notebook are included. Mr. YUSOF has refused to have the A-bomb victim health record book. Has it refused feeling sadness of the past? It was CHIKYUJIN which has reclaimed intently the peaceful future in which those in pain are not.



# 人々に伝えたい、神宮こそ随神、惟神の聖心 大古木のみそぎ、自然生命の開花 伊勢の神宮、大自然と生花の舞

ジェームズ川田



新華道家一代目、伊勢草木藤野流・石野田五十鈴さん(写真前列左) 写真後列左から4番目が川田氏

新華道家一代目、伊勢草木藤野流・石野田五十鈴(写真前列左)の献花が2006年5月6日、伊勢神宮の内宮、参集殿にてアバンギャルドでダイナミックに行われた。松羽目を背に舞台の中央に神津島より船便にて大古木、重さ40kg高さ2m幅50cm、また中央右側に春日大社に用いられる、奈良大社郡山、赤膚焼き七代目尾西楽齋氏の茶器が置かれ、西方には150の生花を生け、大古木と生花の神宮の光は輝き、神風に激しく強く揺れ動き、時には天女が舞うごとく清く美しく、参集殿の入口にても、高さ150cm重さ20kg幅40cmの大古木の生花とともにしめ縄の棚の中におかれていた。参集殿で一休みしている参拝者はオブジェをながめ感激の面持ちで見入っていた。参集殿の行事から神楽殿にうつり献花の関係者は唯々心

のみそぎにて、神に生かされている事に深く感謝し、厳肅な気持ちに胸が熱くなりましたと感想を述べた。大自然をより美しく、より豊かにより快適にし、神と人と和と楽の地球造り、物作りの使命を果たしつつ、毎年神宮にて献花をいたし、また式年遷宮への奉賛につとめ、全国各地の神社での献花の行事を企画している。

この企画は毎年内宮にて多数の行事を手がけ、自身も内宮、外宮・月讀宮へプラチナ製とK18製の神鏡を奉納したジェームス川田氏。(写真後列左から4番目)川田氏は国内のみならず海外でも活躍しており、特に英国皇太子妃プリンセス・ダイアナヘティアラを献上したことは大きな話題となった。経済産業省、グッドデザイン・ロングライフ受賞作家。

「感じる心、考える心、作る心、育てる心、そしてそれらの心が消えつつある。また自然霊生息地の破壊・天上の原理をみなおし、愛と智恵、それに加える修理固成、神宮への尊崇が日本古来の伝統精神に結びつき、大自然にこう、魂の復活が始まるのではと信じており、救済文化への願い、また式年遷宮へのいっさいの活動を誓う心でございます。」と自らの抱負を語った。



## ロスからの便り 自然が自然を教える

ロサンゼルスダウンタウンからまっすぐに南部に向かう。サンペドロというかつてのまぐろの港町があり、盛時はでっかい缶詰工場がいくつかあった。フリーウェイは、110号の終点、ギャフィという通りで降りる。

South of LA down town, there is a town called San Pedro. There were some canning factories and it was famous harbor for tuna fishing in the old time. Going on freeway 110 and get off at Gaffi, end of free way.

その昔、ロスがいろいろな輸出入の関税と漁業からの税金をはかって、ダウンタウンから延々と一キロほどのはばで、このサンペドロをつなぎ、ロスの市の一部にした、という。

In the old time, Los Angelus city has expected the tax payment through fishing and trading so they connected San Pedro and LA down town for almost width of One kilo.

いまなお行政的にはロスの市の一部となっている。そのお蔭で土地の接収が問題なく進み、そこに立派なフリーウェイが容易に作られたという。このあたり一帯が、いまでも港である。豪華客船がしょっちゅう寄港停泊する。

San Pedro is still owned by LA, so they can connect all the lands

ール」というらしいが、真偽の程は定かではない。サンペドロは名古屋と姉妹都市。ロングビーチ側には、クインエリザベス号の初代船が観光名所兼ホテルとして停泊している。

LA port is connected with long beach for trading with west side of the world and this port is called Port Ocall but not sure it is right. San Pedro is a sister town with Nagoya.

In Long beach side, A Ship, First Queen Elizabeth is in as famous hotel.

このサンペドロから車で約10分かけて、標高800Mに近い丘を昇る。頂上に近いパロス(丘)ベルデス(緑の)というところに友人の家がある。

Driving 10 minutes from San Pedro, go up to elevated 800m hills. My friend house is near top of the hill; named Parosu Berudesu; Green hill.

家も大きい、庭も大きい。そして樹木に覆われている。3つのえさ場がある。ハミングバード用の「砂糖水」が入った容器、あとはリスのために創った置き箱、さらには大きな鳥達のための木製の吊り箱である。鳥達は庭を乱舞する。ハミングバードが歩いていると、こちらの真正面に向かって飛んでくる。

together with out any problems and they built a good free way. These areas are still ports and rich boats come and go very often.

ギャフィというのは、かつて港の開発か何かで貢献した人の名前である。

Gaffi is a person's name who devotes a lot of time to develop this port.

このロサンゼルス港はロングビーチのそれと一つになって今は極東との貿易の門戸であるが正式名は「ポーツオコ

急停止が出来る。目の前で止まるのだ。瞬間だけ「ご対面」する。吊り箱にえさがなくなると、リスの夫婦が吊り箱でえさを食べている。

どうしてそこに行けたのか、そばの芭蕉の葉を登り、そこからジャンプしたような感じがする。

His home is not only big but also his garden and trees are around of the house. There are three feeders in his yard. One for Humming birds with a lot of sugared water, for squirrels and a big wooden hung box for big birds. Birds soar around. When I work, a humming bird flies into me and make a quick stop. He stops in front of my eyes. We greet each other for a moment. When squires eat all the food in their feeder, they jump to the bird's feeder by climbing up a banana tree.

ある朝早くに目が覚めた。なんと吊り箱にネズミの子供が食している！ネズミがえさを！と思っても、やっとな得する。「これが本当の共生だ」自然に囲まれて住むものの良心。言葉だけでは「共生」など分からない。実体験の大切さを痛感する。

One day I wake up early and I see there are mice eating food from bird's feeder but I realize this is living together. It is also nice to live near nature. By literally, we can not understand what living together is. I feel importance of experience strong

道路から3mまでの樹木は、役所が管理している。切ってしまう権利を保持している。タバコを止めた。外に吸いに出たが山火事が心配になる。捨て場所もない。

Trees planted three meters from streets are owned by City and they also have a right to cut them when it is necessary. I stop smoking because I worry about wild fire. There is no place to throw it.

ロスのダウンタウンからわずか25分のドライブでこんな自然がある。対岸のカタリナ島で落雷による山火事があった。大文字焼きのように綺麗だった。しかし、自然が自然の意味を教える。

I can see such a beautiful nature by 25 minutes driving from LA downtown. There is a wild fire in the Catalina Island by thunder. It is beautiful like Daimonji( Kyoto's famous festival; burning woods in the mountain to pray for their ancestor.), and Now I feel the Nature shows me its real meaning.

## 言葉は言霊。

美しく豊かな日本語から生きた外国語へ。

母国語の力=外国語の力

母国語の力=主要科目の骨

母国語の力=考える力

そう考え私たちは、

読書と作文を推進し、

骨の太い、知・情・意のバランスのとれた、

為に生きる若い人材の育成を目指し、

努力をしつづけています。

**上町英数塾**

主宰:寺沢

TEL・FAX 03-3706-7811

日本三大名泉草津温泉

# 草津



春は緑、夏は星、秋は紅、冬は白銀  
四季折々の自然に抱かれて、  
名湯白旗の湯をプライベートにお楽しみいただけます。  
草津リゾートヴィラは訪れるお客様に  
いつでも豊かな時を提供することでしょう。

御一人様 4,000円～

問い合わせ・お申し込み 草津リゾート・ヴィラ

090-2906-9311(担当 西村) アドレス o9029069311@ezweb.ne.jp

# From Hawaii

TAMUKAI, NARUHITO 田向 徳人



グリーンカードを取得し昨年2月に家族でハワイに移住しました。

ハワイ移住実現までの道のりは簡単ではありませんでした。移住のきっかけとなったのは甥っ子の結婚式に生まれて初めてハワイに旅行した時です。その時のハワイが忘れられずいつか必ず家族でハワイに移住するんだと心に誓い本業と副業のダブルワークを始めたのがきっかけとなりました。

ハワイで私が受けた感想はエメラルドグリーン的大海と潮風になびくヤシの木。そして都会にはない幻想的な風景とハワイ独特なすがすがしさでした。私達家族は瞬時にハワイの虜になってしまったのです。

「こんな所で生活できたらどんなにいいだろうか」——ハワイを訪れた人なら誰もがそう思うのではないのでしょうか。しかし現実を振りかえると家族で一生に一度行けるかどうか分からないハワイ。給料やボーナスも下がる現状に夢のまた夢のハワイ生活でした。

私たち男の宿命は家族を養うために汗水流し、ミツバチのように働かなければなりません。家族のためにやりたくない仕事も一生懸命やらなければならないわけです。まるで奴隷生活をしているかのような毎日です。現実には厳しいものです。一家の大黒柱としながらも定年退職後には妻や子供たちに捨てられる男達が増えています。その理由はどこにあるのでしょうか？

経済力があり、夢に満ちて光輝いていればどうでしょうか？ 妻からも子供からも信頼と尊敬の眼差しで見られるのではないのでしょうか？ 将来を夢見ていた頃の理想と現実のギャップの狭間に挟まれ、ストレス、リストラなどの理由のために毎年3万人以上の人々が自殺していま

す。いつしかこの世の中の収入は奴隷型収入になってしまいました。

家や車のローン、子供の養育費に追われ休む暇も長期バカンスにいく暇もありません。あるとすれば身体が思うように動けなくなってからの定年退職後です。老後に世界一周旅行やハワイ旅行をしたところでどれくらいバカンスを満喫できるのでしょうか？ 一度年配の方にオアフ島を案内してあげたことがあります。せっかくハワイまで来たのだからいろいろな所をガイドしてあげようと思ったのですが、「時差ほけて疲れた」、「少し休まないでだめだ」と、体力も感動も薄れていてとても残念に思ったことがあります。この時、やはり若いうちに夢を実現しないとイケないかと痛感しました。

私も同じようにハワイに移住する前は、会社に就職し将来を夢見て家族のために一生懸命働いていました。しかし、10年過ぎ、年を取ってくるとふと、こんな考えが頭を過ぎったのです。

「このままでいいのだろうか？ このまま人生が終わってしまうのではないだろうか？」

そんな考えを払拭し、仕事に専念する人もたくさんいると思いますが、私の場合、それができませんでした。生活費のために働く人生ではなく本当の意味で人生を満喫できる生活をしたい。こずかい3万円ですいつも財布の中身を気にしながらの買い物や付き合いではなく、生活に困らない収入を勝ち取りたい。決して大金持ちでなくていいと。

結果そのことがきっかけになってハワイ移住を実現できるようになったのですが、その時の思いなくして、今の自分はなかったと思います。心に決めた時から自分のできるビジネスを探し始めました。そして必ず独立するんだと自分自身に言い聞かせました。そして様々な事業の勉強会や本を買ってあさりビジネスチャンスを探求しました。

私は夢を実現するため本当に一生懸命働きました。そして移住しても生活できる経済基盤を作ることを心にとめながらがんばりました。その結果4年でハワイ移住を実現させたのですが、成功の秘訣はいかに自分自身を奮闘させ夢実現までモチベーションを維持させていくかです。また忘れてはならないことは人脈と運です。この二つをうまく操作できなければなにをやってもうまくいきません。“思ったら実行する”これが成功の秘訣だと思います。

す。考えるばかりではなにも始まりはしないのですから。

現在は、オアフ島を中心にして資産がない中、4年間でハワイ移住を達成した経緯やハワイ移住におけるノウハウを多くの方に教えています。またハワイ島において日本人初のキャプテンとクルージング、フィッシング等のチャーターボートを経営しています。

<http://global-dream.co.jp>



**COMPANY  
GLOBAL DREAM  
LLC**  
グローバルドリーム

■MANAGER

TAMUKAI NARUHITO (田向 徳人)

■ハワイ本社

1458 OILI LOOP HONOLOLO HI 96816

TEL 808-387-6998 FAX 808-732-8167

■日本支店

〒182-0002 東京都調布市仙川町1-24-24

TEL 03-3309-3726 FAX 03-3309-3726

■電子メールアドレス

info@global-dream.co.jp

■業務内容

チャーターによるフィッシング

ドルフィンツアー

ホエールツアー (季節限定)

シュノーケリング

サンセットクルーズ 他



Wellcome



# 日本から一番近いイスラムの国 平和の故郷・黄金の国、ブルネイダルサラームへ！

## トラベル・トレード・エージェンシーと ブルネイ王国を旅しませんか？



私たちは日本人経営の旅行会社です。  
ブルネイでのオプションツアー、ホテル・レストランお手配、ホームステイ、スポーツ・文化交流・メディア取材などなど、あらゆるご要望にお応えします。

### 特別企画！

●S\$954.00— (大人1名様/2名様1室利用)旅行代金

●10月22日(日) 出発

世界一の王宮で国王・女王達と握手が出来る！  
ハリラヤ王宮ツアー！

#### ●ハリラヤとは・・・

イスラム教の最大行事で、イスラム暦9月に行われる断食明けのお祭りです。

この祝日にのみ入館出来る、ギネスブック認定・私邸最大面積を誇るブルネイの現国王住居王宮にご案内します。今年のハリラヤは、10月23日(月)の月を見てハリラヤ(断食明け)が決定します。3日日間行われるお祭りの第一日目は、

10月24日(火)もしくは10月25日(水)となります。

贅の施しようのない広さと煌びやかさを堪能して下さい。

ロイヤル・ファミリーと握手後、更に・・・体験した方の味わえる、数々のおもてなし!!!

#### ●今年は特別・・・

現国王夫人・新第2夫人が6月1日に男児を出産した後、初の

ハリラヤです。大勢の方が来館される予定です。

●更に・・・王宮のみならず、一般家庭へもお宅訪問体験が出来る！

たくさんの訪問者が来た家は、たくさんの幸福が家庭に舞い込んで来るといわれています。



## プリンセス気分でくつろげる、 五つ星 'Rizukun Hotel' ニューオープン！

今回、地球人スタッフが宿泊させていただいたのが、'Rizukun Hotel'。センターポイントホテルがあるガドン地区にあり、the MALL という大型ショッピングセンターに併設し今年5月にオープンしたばかりの5つ星のホテル。ショッピングセンターでは、食料の買い出しから、ブルネイのお土産、民族衣装なども買うことができ、映画館、フィットネスクラブ、エステ、日本料理屋まで入って、ここですべての用が足りてしまうという、うれしいホテルである。地球人スタッフも、このショッピングセンターで、取材のときに着用する黒いロングのドレスであるイスラム・カバヤをブルネイの民族衣装店で先ず、調達。日本へのお土産も全てここで買うことができた。時間があれば、エステやマッサージもためて見たかったが、今度行くときのお楽しみにしている。ホテル内は、入り口のチェックインカウンターがユニークで、一人一人座ってチェックインできるという厚重なデスクと椅子が準備され、日本からの飛行機で疲れた身体にはとてもありがたい。客室はどれもDVD完備、TVもフラットタイプで画面も大きく、お部屋にしながら映画も楽しめる。このホテルのジェネラル・マネージャーのMr.M・イルワンがスイートルームやプールその他もろもろ館内を案内してくださり、我々地球人スタッフを快く歓迎してく

れ、豪華絢爛、まるでプリンセスの気分であった。従業員も気さくで、私のくだらない質問にも、親切に笑顔で答えてくれた。ホテルの窓から外を見ると、なにやら煙が立ち、現地の人たちが集まっている、徒歩5分のところになると、かなりのナイト・マーケットが立ち並んでいたのだ。ローカルの焼き鳥・サテーや、焼きそば・ミーゴレンなどの煙だった。美味しそうなおいにつられてしまい、あれも、これも食べたい。取り敢えず、今夜の-snackとしてブルネイ・スタイルパンケーキを買う事にした。好物のドリアンだけはホテル持込が出来無いため、マーケットで食べた。地球人スタッフは、ここで、更にブルネイの旅を堪能することができた。お薦めのホテルの一つです。

\*\*\*

It is RIZQUN INTERNATIONAL HOTEL that CHIKYUJIN staff stayed this time. It's a Five star hotel which opened in May 2006, and there is THE CENTERPOINT HOTEL located in the existing GADONG area, put side by side to a retail power center called THE MALL.

In a shopping center, we were able to buy the souvenir of Brunei, traditional clothes, etc., a movie theater, a fitness club, esthetic, and a Japanese restaurant, and being sufficient for everything here. CHIKYUJIN staff also supplies first Islamic KABAYA which is the black long dress worn in this

shopping center for coverage in the traditional clothes store in Brunei. It is delightful Hotel.

We were also able to buy the souvenir to Japan here. When there was time, we wanted to also try and see esthetic and a massage, but it is made the pleasure when going shortly.

And the inside of a hotel, there is the profound desk and profound chair of the entrance that a check-in counter was unique. And we could check in at a seat one by one were prepared, and it was really comfortable for tired with the airplane from Japan. Also where, fully equipped DVD and TV of a screen are also large by a flat type, and a movie could be also enjoy in the room.

The REZQUN INTERNATIONAL HOTEL's general manager's Mr. Md IRWAN welcomes us and guides us to a suite room and other pool and everything inside of the hotel. It was pleasantly and gorgeous -- it was a princess's feeling completely. Moreover, the hotel staffs were also frank and answered to my trivial question with smile kindly.

When I saw the outside from the window of a hotel room, some smoke stood and the people of a spot have gathered. And remarkable night markets 5 minutes by walk.

They were smoke of local yakitori -SATEY-, fried noodles-MEE GOREN- and etc.. It made us hungry by the smell which seems to be delicious and I want to come to eat that and this. For the time being, it decided to buy the Brunei style pancake as a snack of tonight.

Since only my favorite durian is not allowed to bring into the hotel carrying in, it ate at the market.

CHIKYUJIN staff stayed at THE REZQUN INTERNATIONAL HOTEL, it was able to do skilled of the trip of Brunei further. It is a recommended hotel.



取材スタッフ 天草優里

## CINTA CHILLI SAUCE from Brunei Darussalam.

9/22(金)~24(日) 東京ビッグサイトで開催される「JATA国際観光会議・旅行博」に於いて、ブルネイ・ブースにて同時販売いたします。

### Hot Chilli Sauce / Extra Hot <Cili Pedas>

内容量:340g (2 4 bottles/cs)  
価格:オープン・プライス  
原材料:乾燥チリ、砂糖、水、酢、塩、にんにく、しょうが、コーンスターチ、天然保存料(L-アスコルビン酸)

メモ:ホット・チリソースでありながら、程よい甘さがお料理をひき立ててくれます。後味の良い確かな辛さが、益々食欲をそそるブルネイ・キュージーヌお勧めのエスニックソースです。炒め物や揚げ物にピッタリのこのソースで、オリジナルレシピにチャレンジしてみてください。...



### HDipping Sauce / Smokedfish <Ikan Tahai>

内容量:340g (2 4 bottles/cs)  
価格:オープン・プライス  
原材料:乾燥チリ、砂糖、水、酢、塩、にんにく、しょうが、コーンスターチ、魚粉末、天然保存料(L-アスコルビン酸)

メモ:「Ikan Tahai」とは、ソースの材料に魚を加えて作られたコクが自慢のソースです。日本や東南アジアにも幾つかある魚醤のチリソース版とも言えるのでしょうか。甘いこのソースは、魚・肉料理を始め各種料理・ソース類の隠し味、漬込みのタレにと幅広くご使用頂けます。



●原産国: BRUNEI DARUSSALAM  
●メーカー: SAHAMADA CORPORATION SDN.BHD.  
●問合せ先: HASHIMOTO CORPORATION SDN. BHD.  
(Brunei) Phone: (673)2230924 Fax: (673)2237862  
(Tokyo) Phone: 050-3026-6030 Fax: 050-3127-1877  
●担当: 新橋 ●Email: gente\_brunei@y4.dion.ne.jp